



L' ASSOCIATION SAUTE – FRONTIERE

Créée en 2000, Saute-Frontière est une association vouée à la **coopération culturelle transfrontalière**. Située au cœur du Parc naturel régional du haut-Jura qui borde la frontière franco-suisse, Saute-Frontière associe la recherche en **sciences humaines** et la **création littéraire** à la **culture de la montagne** - celle des modes de vie façonnés par la diversité des paysages et des savoir-faire.

Ce parti-pris interdisciplinaire tient à un désir de décloisonnement et de mélanges féconds qui pourraient susciter de nouvelles audaces tant dans les domaines de la création que dans la diffusion des idées.

Traversant de multiples frontières – entre **France et Suisse, mémoire et création, tradition et innovation** – Saute-Frontière souhaite contribuer à une meilleure connaissance des uns et des autres pour mieux **vivre ensemble**.

Les piliers de notre propos : culture, environnement et sociabilité

Ecrire notre avenir

Du mur frontière de pierres sèches aux chemins de traverse du Parc naturel régional du Haut-Jura, raconter le Haut-Jura dans son voisinage avec la Suisse, l'Ain et le Doubs en suivant durant cinq années le cours de la Bienne et de l'Ain, de la source au confluent. Porter cette diversité jusqu'à Lyon, au confluent du Rhône et de la Saône.

Initier une dynamique culturelle qui relie les habitants de la Montagne jurassienne

A travers une diversité de regards portés par les habitants de la Montagne jurassienne sur leur environnement (ceux d'ici et ceux d'ailleurs, ceux qui sont partis et revenus, les nouveaux venus, les anciens, les jeunes etc ...) mais aussi ceux des centres urbains de l'agglomération franco-valdo-genevoise, confronter l'expérience à l'analyse à travers l'association des sciences sociales et de la littérature :

-comment penser notre rapport aux autres non seulement en terme d'attractivité des territoires (tourisme) mais aussi en terme d'accompagnement culturel à la mutation des populations ?

Faire connaître, diffuser, rayonner

- par la reconduction de l'évènement pluriannuel des Pérégrinations littéraires en automne dans le haut-Jura
- par la construction de partenariats médiatiques entre France et Suisse
- par la mise en place progressive de coproductions avec les partenaires associatifs de l'arc jurassien et lémanique
- par le développement de notre BLOG comme moyen d'échange d'opinions et de réflexions sur la littérature et d'expérimentation d'une écriture quotidienne de textes brefs. Offrir une possibilité d'extension et de diffusion de l'écrit. Questionner l'écriture. L'ouvrir à de nouveaux champs.
-



Sixième édition franco-suisse
Pérégrinations Littéraires
Pré-programme 2007

Pied du Jura

JEUDI 27 SEPTEMBRE

VENDREDI 28 SEPTEMBRE

COPPET(Suisse)/DIVONNE-LES-BAINS(France)

Montagne jurassienne

SOIREE CHEZ L'HABITANT

VENDREDI 28 SEPTEMBRE

FONCINE-le-HAUT

JOURNEE : RANDONNEE - LECTURE
SAMEDI 29 SEPTEMBRE

GORGES DE LA LANGOUILLE
SOURCE DE LA SAINTE

SOIREE : BAL DE LA CREATION
SAMEDI 29 SEPTEMBRE

VILLA PALLADIENNE à SYAM

JOURNEE FAMILIALE
DIMANCHE 30 SEPTEMBRE

Au départ des différents villages partenaires
15 H : FINAL POLYPHONIQUE EN SITE

NATUREL (MONT NOIR – Foncine-le-haut)

Par-dessus le mur, l'écriture 2007 – sixième édition



L'ÉQUIPAGE

Entre rigueur de l'écriture et présence au monde, Saute-frontière, poursuit son vagabondage entre sciences humaines et littérature, en compagnie d'auteurs suisses et français.

A partir de 2007, nos choix littéraires s'orientent vers les carnets, journaux, correspondances, traces de l'instant donné célébrant lieux et paysages, dans un dialogue avec les arts, en particulier la création sonore polyphonique.

Les chercheurs invités

France : Martin de la Soudière

Suisse : Doris Jakubec

Les auteurs invités

France : Joël Vernet et Joël Bastard,
ainsi que Béatrice Commengé

Suisse : Pierre-Alain Tâche et Jean-Michel Olivier
ainsi que Catherine Safonoff

Auteurs phares :

Guy de Pourtalès et Philippe Jaccottet (*non présent*)

Les comédiens :

France : Catherine Cretin et Muriel Racine

Suisse : Gérald Chevrolet et Daniel Vouillamoz

Les musiciens :

Frédéric Folmer et deux autres musiciens suisses
animeront le bal de la création (*franco-suisse*)

Techniciens son et lumière : Théâtre de l'Exil (*France*) (*non encore confirmé*)

Conception et coordination générale : Marion Ciréfica

Avec la participation des habitants de :

Chapelle-des-Bois, Chaux-neuve, Chatelblanc, Mouthe
Foncine-le-haut, Chaux des Crotenay, les Planches en Montagne, Chatelneuf
et Champagnole

Partenaires culturels :

Médiathèque de Foncine-le-Haut,
bibliothèque municipale de Champagnole,
Ecomusée Maison Michaud de Chapelle-des-Bois,
Esplanade du lac Divonne-les-Bains
Association Forum Européen de Coppet

Partenaire financiers (*confirmation en cours*)

France : Centre National du Livre, DRAC Franche-Comté, Conseil Régional de Franche-Comté,
Départements du Jura et de l'Ain, C.C. Malvaux, Ville de Champagnole, Fondation Crédit Mutuel
pour la lecture

Suisse : Canton de Vaud, District de Nyon, Fondation Pro Helvetia pour la Culture

Par-dessus le mur, l'écriture 2007 - sixième édition



PEREGRINATIONS LITTERAIRES

27 au 30 septembre 2007

Jeudi 27 septembre

Coppet (Suisse)

Découverte du patrimoine littéraire franco-suisse à travers les manuscrits de Guy de Pourtalès déposés au château de Coppet et ses oeuvres publiées

15h -17h : lectures-promenades dans quatre sites du Bourg de Coppet par les comédiens des Pérégrinations
18 h -20h : conférence de Doris Jakubec

Vendredi 28 septembre

Esplanade du lac – Divonne-les-bains (France)

14h - 17h : Entretiens avec Doris jakubec

première partie : **A propos des carnets des Semaisons de Philippe Jaccottet**

deuxième partie : correspondances entre Philippe Jaccottet et les auteurs invités de la sixième édition des Pérégrinations Littéraires : Pierre-Alain Tâche et Joël Vernet

Correspondance entre Pierre-Alain Tâche et Joël Bastard

Médiathèque de Foncine-le-Haut (France)

20h - 22h : lectures comédiens/auteurs chez l'habitant (quatre lieux)

avec **Joel Bastard, Joel Vernet, Pierre-Alain Tâche et Jean-Michel Olivier**

Samedi 29 septembre

Source de la Saine et Gorges de la Langouette

9h – 17h : randonnées-lectures accompagnées par des gens du pays.

Huit groupes, quatre lieux, quatre auteurs, quatre comédiens

18h : **Réception à la Villa Palladienne (Syam)**

19h : Apéritif champêtre et vente de livres (Librairie Zadig - Saint-Claude)

20h30 – 21h 30 : découverte des textes inédits des quatre auteurs invités

Joel Bastard, Joel Vernet, Pierre-Alain Tâche et Jean-Michel Olivier

22h- 24h : bal de la création

Dimanche 30 septembre

Le Mont Noir

9 h – 13h : Randonnées-lectures au départ des différents villages partenaires

En chemin, découverte des carnets d'écriture des habitants, petits et grands.

Convergence sur le site sonore de la Combe de saint Egon (Foncine-le-haut) en partenariat avec l'association La Pierralyne

Repas Champêtre et vente de livres (librairie Zadig - saint-Claude)

15 h : Final polyphonique voix et sons avec les participants de l'atelier d'été itinérant

Par-dessus le mur, l'écriture 2007 - sixième édition



LES CARNETS DE RANDONNÉE

Printemps - Été

Ecrire en randonnant avec

Joel Vernet (France), 14 et 15 avril

en partenariat avec l' Ecomusée Maison Michaud de Chapelle-des-bois

samedi (14h - 19h) et dimanche (9h30 - 17h) : marcher, observer, découvrir et inviter les mots dans l'espace du carnet. Puis se rassembler dans la pièce du poêle de la Maison Michaud et retravailler l'écriture. Marche de 2 à 3h par jour conduites par des personnes du pays.

Pierre-Alain Tâche (Suisse), 12 et 13 mai

en partenariat avec la Médiathèque de Foncine-le-haut

Samedi (14h - 19h) et dimanche (9h30 - 17h) : marcher, observer, découvrir et inviter les mots dans l'espace du carnet. Puis se rassembler à la médiathèque et retravailler l'écriture. Marche de 2 à 3h par jour conduites par des personnes du pays.

Joël Bastard (France), 18 au 22 juillet

Voyage à pied entre les sources de l'Ain, du Doubs et de la Saine.

Marcher, observer, découvrir et inviter les mots dans l'espace du carnet. Puis se rassembler au gîte d'étape et retravailler l'écriture.

Marche d'environ 4 heures par jour sous la conduite d'un accompagnateur moyenne-montagne en compagnie de ses ânes.

LECTURES ET RENCONTRES AVEC LES AUTEURS

vendredi 13 avril à 20h : Joel Vernet / collège public de Mouthe
Porte ouverte au CDI pour partager avec les jeunes d'une classe de 5ème les mises en lecture de leurs écritures du jour suivie d'une rencontre avec Joel Vernet et Martin de la Soudière.

Samedi 14 avril à 20h 30 : Joel vernet / Ecomusée Maison Michaud

Causerie autour du thème : « *j'écris avec ce que je ramasse dans ma besace* »

vendredi 11 mai à ... : Pierre-Alain Tâche/ médiathèque de Foncine-le-haut

Mises en lecture des écritures des enfants des écoles primaires de Foncine-le-haut et la Chaux des Crotenay dans l'exposition réalisée par la médiathèque suivie d'une rencontre avec l'auteur.

Samedi 12 mai à 20h30 : Pierre-Alain Tâche/ médiathèque de Foncine-le-haut

Causerie autour du thème : « *Piéger l'instant. La pratique du carnet.* »

mardi 12 juin à 20h30 : Jean-Michel Olivier / Bibliothèque municipale

En partenariat avec le CDI, deux classes de 6ème du collège public de Champagnole et l'association *A la lettre*, les participants aux ateliers proposent un choix de lecture de leurs écritures suivies d'une rencontre avec Jean-Michel Olivier.



BIOGRAPHIE DES AUTEURS

Joël Vernet : *J'écris avec ce que je ne trouve pas, cet part d'inconnu devant nous*

Joël Vernet est né en 1954 en Haute-Loire. Enfance nomade à travers la France puis retour en Margeride où la famille se fixe. Il voyage beaucoup de 1985 à 1999 : Afrique de l'Ouest, Sahara algérien, plateaux d'Aurès, Nord-Mali, Soudan, Égypte, Cuba, Inde, Syrie, etc. Il a dirigé le livre collectif *Pays du Sahel* aux éditions Autrement (1994), produit de nombreuses émissions sur France Culture et collabore actuellement avec de nombreux livres d'artistes ainsi que les photographes Bernard Plossu et Françoise Nunez (sortie en septembre d'un livre de voyage au Moyen-orient)

A partir de notes de voyage consignées dans des carnets puis par lettres fictivement adressées à tel ou tel de ses amis mais plus généralement au public, ces écrits débouchent sur la publication de petits livres publiés chez Fata Morgana, Lettres vives et l'Escampette. Quelques titres : *Petit traité de la marche en saison des pluies* (1999) *La Nuit errante* (2003), *Lâcher prise* (2004), *Visage de l'absent* (2005), *L'abandon lumineux* (2006) ; *Lentement au désert, lentement* (2006). Aux antipodes de l'aventure qu'il a sans doute connue autrefois comme errant et voyageur, Joel Vernet puise sa source d'écriture dans ces vies et ces choses minuscules, malmenées, maltraitées, oubliées, délaissées.

« *Ma vie voyage sur un espace minuscule. le monde, le plus souvent, a l'étroitesse d'une fenêtre par où jaillit, venant danser sur ma table, dans la nuit, vidant sa hotte dans les pages des petits livres écrits tout au long des années dans un état, je l'avoue, de demi-inconscience, toujours pris entre sommeil et rêverie (...)* La vie dans mes livres vient par vagues. Et ce que le regard retient est infime en rapport à l'immense vacarme qui nous abasourdit. Minuscule, banal, incongru (...) Joel vernet – *La nuit errante* p 90)

Pierre-Alain Tâche : *garder la trace de l'instant pour célébrer lieux et paysages...*

Pierre-Alain Tâche est né en 1940 et vit à Lausanne. Ancien magistrat, sa bibliographie est presque exclusivement poétique est publiée chez de nombreux éditeurs suisses. Parmi les œuvres récentes : *Nouvel état des lieux*, Empreintes (2005) ; *Une poétique de l'instant*, Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne (2006), catalogue de l'exposition présentée jusqu'au 31 mars 2007 à la BCU Riponne ; *Roussan*, Empreintes (2006)

« *Une poétique de l'instant (à laquelle je n'ai cessé de tendre) suppose une aptitude à être tout entier présent au monde, dans ses manifestations les plus diverses, les plus inattendues et, même, les plus incongrues.* »

Comme l'indique cette note du 13 mai 2005 extraite d'un carnet inédit, c'est pour garder la trace de l'instant donné que Pierre-Alain Tâche célèbre lieux et paysages, familiers ou lointains, et engage, dans sa poésie même, un dialogue soutenu avec les arts, en particulier la littérature, la musique, la peinture, la photographie. Autant d'angles d'approche pour entrer dans une œuvre riche et exigeante, qui se veut une réponse à la précarité. (Culturactif.ch)

Jean-Michel Olivier

Jean-Michel Olivier est né à Nyon en 1952. Il a publié à ce jour une quinzaine d'essais et de romans dont dernièrement *l'enfant secret* (2004) couronné par le prix Dentan et le prix artistique de la ville de Nyon, *Voyage en hiver*(2003) *les carnets de Johanna Silber* (2005)

Par ailleurs (ou en complément) Jean-Michel Olivier est co-directeur de Scène-magazine, revue partenaire du site culturactif.ch. Il a aussi ouvert son propre site web www.jmolivier.ch, où il réalise un feuilleton littéraire consacré à des livres publiés en Suisse ou en France durant ces quinze dernières années. Soucieux de multiplier les réseaux, les connexions, les échanges, les rencontres, les contacts, mais aussi pour que vive la littérature, c'est à dire s'échange, se discute, se prolonge, se transmette, Jean-Michel Olivier met en contact non seulement les écrivains et les lecteurs mais aussi toutes celles et ceux qui gravitent autour du livre (bibliothécaires, libraires, éditeurs, imprimeurs etc.).

Les carnets de Johanna Silber

A 23 ans au seuil d'une carrière de chanteuse qui la mènera sur toutes les scènes européennes, Johanna Silber commence à écrire son journal. Elle y consigne ses angoisses, ses errances et ses rêves, son amour fou de la musique et de son frère Théo – et la naissance de son fils Mathias, au moment où Hitler, à Berlin, s'empare du pouvoir. Mais que peut la musique en temps de misère ? Contrepoint au *Voyage en hiver*, qui retraçait la quête de Mathias Silber dans l'Allemagne en ruine des années 50, *Les carnets de Johanna Silber* donne ici la parole à la mère Johanna –au corps à corps impitoyable qu'elle a livré, sa vie durant, à la musique. Dans *Les carnets de Johanna Silber*, Jean-Michel Olivier choisit de donner des fragments de carnets. Les notes de journal de la cantatrice Johanna Silber donnent ainsi à lire des éclats du personnage qui les écrit, et l'on se retrouve, comme elle devant des morceaux brisés d'une vie que l'on ne parvient pas à recoller, à retenir. Alors que la photographie était au cœur de *l'Enfant secret*, c'est ici le chant lyrique qui dessine la ligne de vie et de passion de Johanna Silber. (Culturactif.ch).

Joël Bastard : *Nous transportons le monde d'un endroit à l'autre*

Joël Bastard est né en 1955 à Versailles. Vit dans les Monts Jura. Poète, auteur de théâtre, de nouvelles et de chansons. Participe à de nombreux livres d'artistes avec Leick, Soulié, Anguéra etc ... a publié aux Editions Gallimard : *Beule*, prix Antonin Artaud, (2000) ; *Se dessine déjà*, prix Henri Mondor de l'Académie française (2002), *Le sentiment du lièvre* (2005) et chez d'autres éditeurs : *Au dire des pas* L'idée bleue, (2004)

« *Nous transportons le monde d'un endroit à l'autre. le souffle. La matière imagée. le dôme des paroles respirables. C'est le paysage que nous rendons chaque jour à la vie. la somme naturelle. Nous transportons le monde. D'un endroit à l'autre seulement le poids de notre corps. Joel Bastard – Au dire des pas. (ouvrage réalisé dans le cadre d'une résidence de poète réalisée au printemps 2003 au centre poétique de Rochefort-sur-Loire)*

Par-dessus le mur, l'écriture 2007 - sixième édition



CARNETS DE RANDONNEE INSCRIPTION /RESERVATION

Saute-frontière Marion Ciréfica

17 grande rue

Cinquétral 39200 Saint-Claude

tel : 00 33 3 84 4 51 8 47

marion@sautefrontiere.fr

14 et 15 avril - 12 et 13 mai

ADHERENTS Saute-frontière 2007 : week-end : 25€

non adhérents : 40 €

gratuit pour les usagers de l'Ecomusée et de la Médiathèque de Foncine le haut.

Hébergement une nuit + petit déjeuner en gîte : 25 €

souper du samedi : 7€

Pique-nique du dimanche à apporter.

Randonnée- écriture 18 au 22 juillet :

320 € tout compris (accompagnement/ hébergement et nourriture)

Adhésion obligatoire

Adhésion saute-frontière : 30€

donnant droit à réduction pour les Pérégrinations Littéraires

Les soirées publiques sont gratuites.

Autres contacts :

Ecomusée Chapelle des Bois

Céline Bouteloup

tel : 03 81 69 27 42

ecomusee_maison_michaud@yahoo.fr

Médiathèque Foncine-le-haut

Annie Jobard

tel : 03 84 51 99 71

mediatheque.foncine@wanadoo.fr

Bibliothèque municipale de champagnole
katia Fondecave
bibliotheque@champagnole.com
tel :03 84 53 01 08